Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz w miejscu, dokąd został uprowadzony, tam umrze, ale tej ziemi już nie zobaczy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam, dokąd go uprowadzą, umrze. Tej ziemi już nie zobaczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale umrze na tym miejscu, gdzie go przeniosą, i już nie zobaczy tej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale tam na onem miejscu, gdzie go przeniosą, umrze, a tak tej ziemi więcej nie ogląda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale na miejscu, na którem go przeniósł, tam umrze, a tej ziemie więcej nie ogląda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wróci już do niego, lecz umrze w miejscu, do którego uprowadzono go na wygnanie, i nie ujrzy więcej tej ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz na tym miejscu, dokąd go uprowadzono, tam umrze, a ziemi tej już nie zobaczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto w miejscu, do którego go uprowadzono, tam umrze, a tej ziemi już nie zobaczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Umrze tam, dokąd go uprowadzono, i nie zobaczy więcej tego kraju». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umrze bowiem w miejscu, dokąd go uprowadzono w niewolę, i nie ujrzy już nigdy tej ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але в місці, куди Я його переселив, там помре і більше не побачить цю землю. Він що будує свій дім не з праведністю і свої горішні покої не з судом, даром використовує свого ближнього і не віддасть йому винагороди. Ти збудував собі гарний дім, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz na miejscu, do którego go uprowadzono, tam umrze; tej ziemi więcej nie zobaczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo w miejscu, do którego go wzięto na wygnanie, umrze i tej ziemi już nie ujrzyʼ. |